

Société des Amis du Musée de l'Homme

Journée de l'Antenne 2022

La recherche en train de se faire

21 janvier 2022

Marseille

Il était une fois LES dictionnaires

Christophe REY

Lexiques, Textes, Discours, Dictionnaires : centre Jean Pruvost (EA 7518)

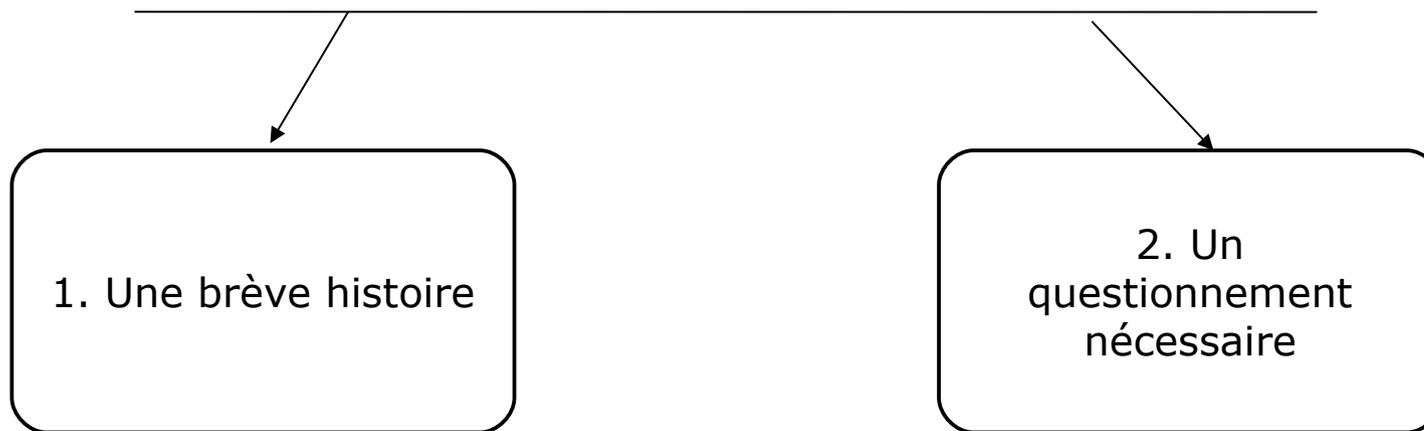
Université de Cergy-Pontoise

Institut Universitaire de France

christophe.rey@u-cergy.fr

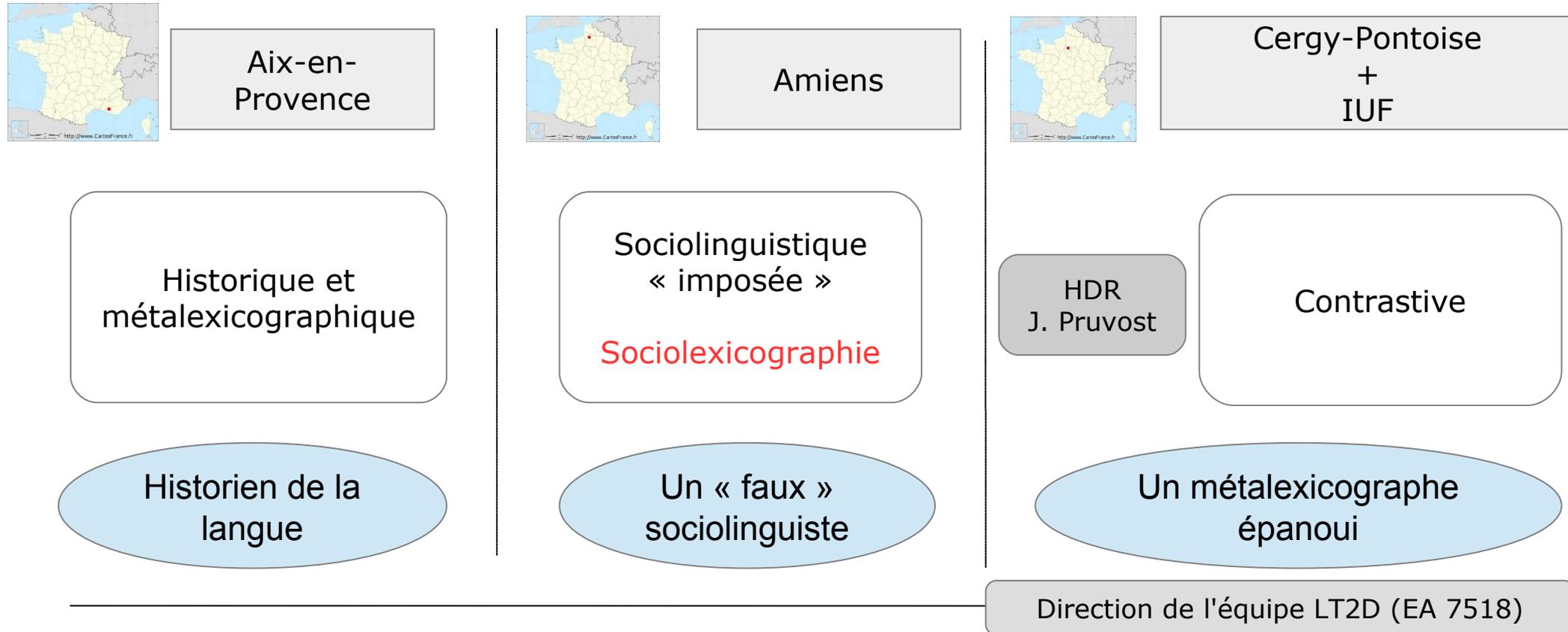
Préambule

- * Un éclairage parcellaire
- * Une vision réduite d'une histoire d'une richesse extraordinaire
- * Contribuer à faire évoluer les visions et les représentations sur le/les dictionnaires
- * Questionner le rôle de ces outils



Quelques éléments de présentation

- * Un parcours scientifique au milieu des dictionnaires ponctué par des approches diverses qui ont façonné une vision plurielle de cet objet



Une présentation assez générale :

- * Un objet doté en France d'une longue et riche tradition
- * Un objet linguistique et culturel de « croyances » et de « fantasmes »

Un captif des représentations

Le regard de la Métalexigraphie

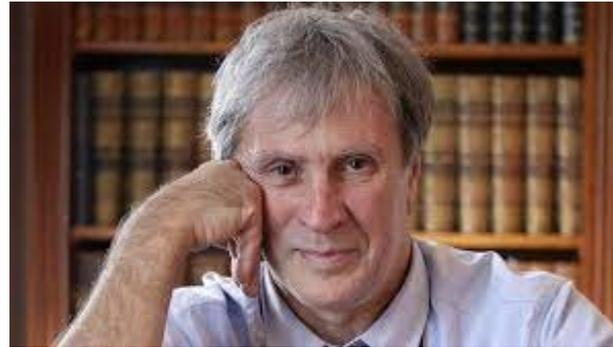
Fondée en
1968

Développée
depuis 50 ans

Evolutions
récentes



Bernard
Quemada



Jean
Pruvost



Seul laboratoire spécialisé
sur la question

Colloque
international
(2019)



Une recherche en
train de se faire...



Décembre 2021 - Création du **Réseau International de Métalexigraphie (METALEX)**

- * Elargir à d'autres langues
- * Mieux intégrer les mutations récentes de la lexicographie

Rappel : la difficile définition du dictionnaire



Dictionnaire de l'Académie française (9 éditions) □

- * "DICTIONNAIRE. s. m. **Vocabulaire, recueil par ordre de tous les mots d'une langue.**" (DAF 1694, 1718, 1740, 1762, 1798) □
- * "DICTIONNAIRE. s. m. **Vocabulaire, recueil de tous les mots d'une langue, rangés dans un certain ordre, et expliqués dans la même langue, ou traduits dans une autre.**" (DAF 1835, 1878, 1932) □
- * "DICTIONNAIRE n. m. [...] **Recueil méthodique de mots rangés le plus souvent dans l'ordre alphabétique.** [Dictionnaire de langue/Dictionnaire encyclopédique/Dictionnaire de spécialités]" (DAF 1992) □

Avant le dictionnaire...

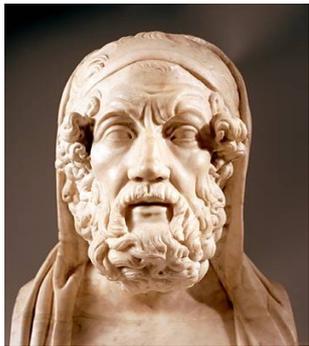


1. Les listes de mots de l'Antiquité (Lexiques dialectaux, Lexiques bilingues) □
2. Sommes
3. Gloses
4. Glossaires

Les listes de mots de l'Antiquité

Grecs et Romains : Lexiques dialectaux et bilingues

Grecs



Homère

(-800 à -740)

- Nécessité d'établir des listes de mots dialectaux pour faciliter la lecture des grands auteurs tels qu'**Homère**.

- **Zénodote d'Éphèse**, conservateur de la bibliothèque d'Alexandrie, compose un glossaire de la langue d'Homère.

- **Aristophane de Byzance**
crée une école de lexicographie

Romains

- **Varron** classe les mots par matières dans son *De lingua latina* (IIe siècle) □

- **Julius Pollux** propose dans son *Onomasticon* des listes de mots accompagnés de synonymes

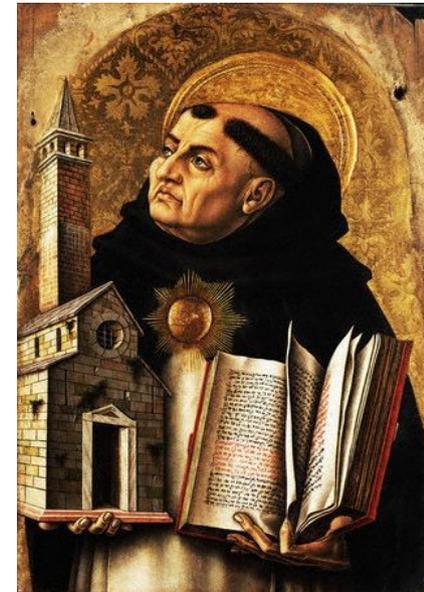
Les sommes

Définition

"Œuvre qui rassemble et résume les connaissances relatives à un sujet, à une science." (TLFI) □

***Summa theologia* (1265–1274)
de Saint Thomas d'Aquin (1225-1273) □**

- Essentiellement théologiques
- Ne renseignent pas sur les mots ou la langue
- Renseignent sur les savoirs
- Ancêtres des encyclopédies

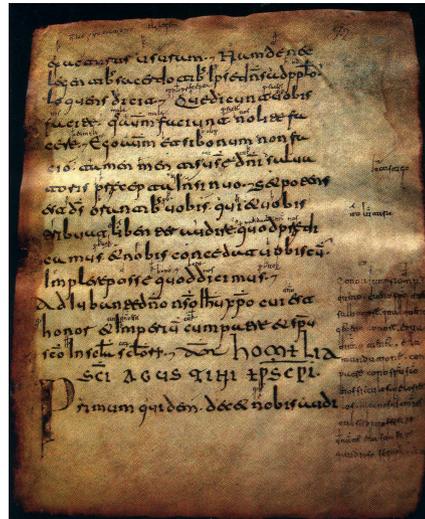


**Saint Thomas
d'Aquin
(1225-1273)**

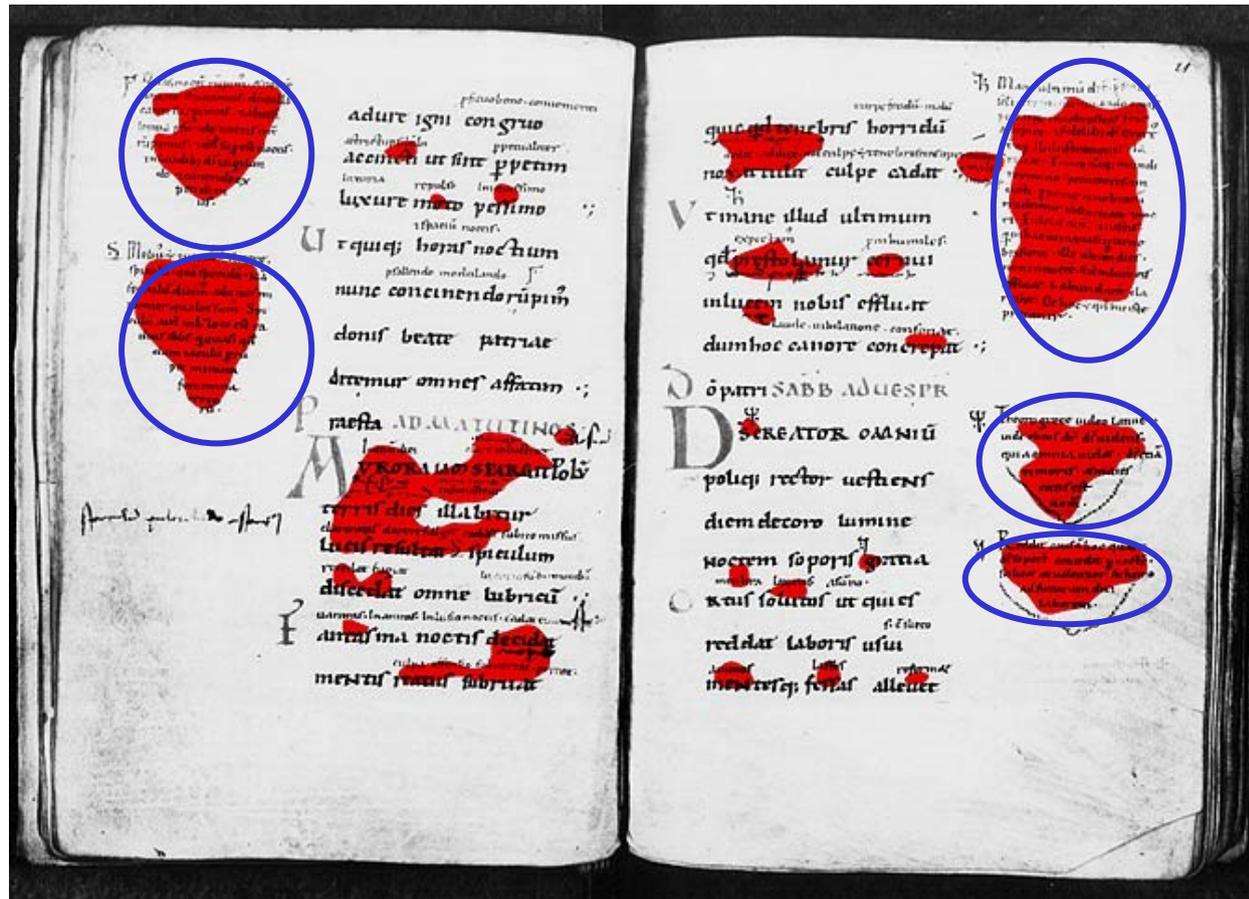
Gloses et Glossaires

"[...] remarques explicatives ajoutées brièvement en marge ou entre les lignes et destinées à commenter les passages difficiles dans les ouvrages d'enseignement du latin" (Pruvost, 2006 : 18) □

Aider les clercs qui ne maîtrisent pas parfaitement le latin



Exemple de gloses



Hubert Emptoz, Frank Lebourgeois, Yann Leydier, « Outils informatiques pour l'indexation et la recherche dans les manuscrits médiévaux », *Le Médiéviste et l'ordinateur*, 45, 2006 (Formes et couleurs) [En ligne] <http://lemo.irht.cnrs.fr/45/indexation.htm>

Glossaires

Glossaire de Reichenau (768) □

Latin

**Français de
l'époque**

**Français
contemporain**

Minas

Manatces

menaces.

Galea

Helmo

heaume.

Tugurium

Cabanna

cabane.

Singulariter

Solamente

seulement.

Coementarii

Macioni

maçons.

Sindon

Linciols

linceul.

Sagma

Soma

somme.

Des glossaires aux dictionnaires... quelques préalables

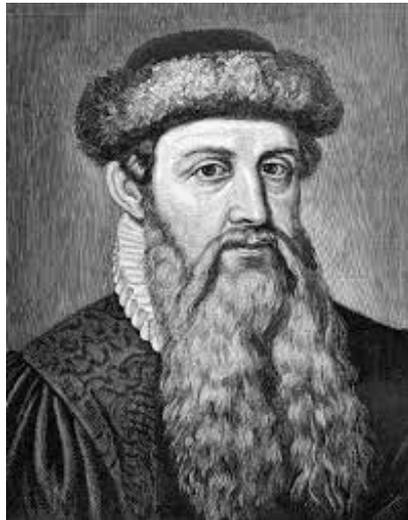
* La nécessaire “objectivité” des lexiques

* Autonomie des termes répertoriés par rapport au texte auquel ils font référence

* L'invention de l'Imprimerie (vers 1450-1455)

Johannes Gutenberg

(1400-1468) □



Le XVI^e siècle : le siècle des dictionnaires bilingues

Conditions d'émergence

1. Le développement des voyages

Contacts de langues

2. Une Europe plurilingue

Perte de vitesse du latin et du grec

3. Affirmation des langues vulgaires

Politiques linguistiques identitaires



- Edit de Villers-Cotterêt (1539) □
- Du Bellay, « Défense et illustration de la langue française » (1549) □

Ambrogio Calepino

Apparition d'outils pour faire face à cette nouvelle donne linguistique

Cornucopiæ ou Dictionarium lingua latina **(11 langues dans ses dernières éditions) □**

Dictionnaire latin, grec (1502)

Dictionnaire lat., grec, héb., ital., fr., esp., all. (1570) □

Dictionnaire lat., grec, héb., ital., fr., esp., all., flam. (1570) □

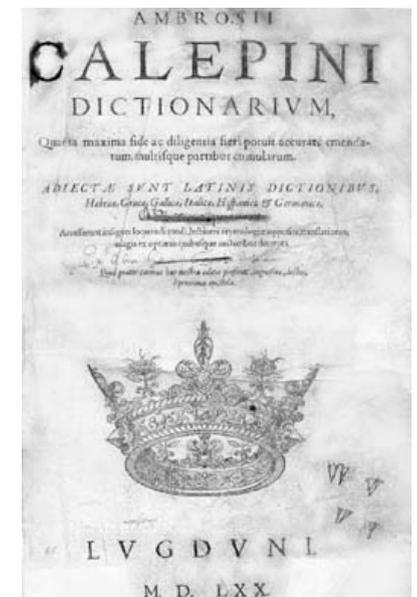
Dictionnaire lat., grec, héb., ital., fr., esp., all., flam., angl. (1580) □

Dictionnaire lat., grec, héb., ital., fr., esp., all., flam., angl., port., hongrois. (1585) □

Dictionnaire lat., grec, ital., fr., esp., all., angl., pol., hongrois. (1588) □



Ambrogio Calepino
(1435-1511) □
Cliché Bibliothèque Nationale de France / Estampes



Robert Estienne

* *Dictionarium seu Linguae latinae thesaurus*, dictionnaire latin-français (1531) □

* *Dictionnaire françois-latin contenant les motz et manieres de parler françois tournez en latin* (1 vol., in-folio) (1539) □



Robert Estienne
(1503-1559) □

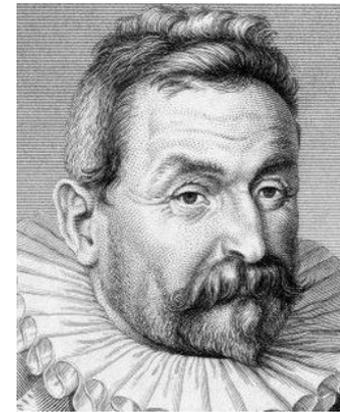
↓
La prépondérance de la langue française



Jean Nicot

Le *Thresor de la langue françoise tant ancienne que moderne*
(1606) :

un faux dictionnaire bilingue



Jean Nicot
(1530-1600)

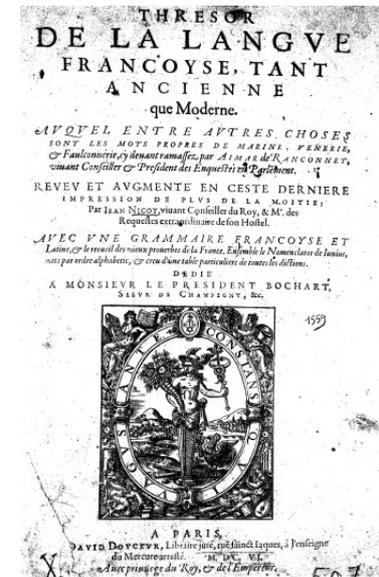
- Projet de réédition améliorée du dictionnaire de Robert Estienne
- Publication à titre posthume (1606)
- Une plus grande place accordée aux définitions
- Une place plus importante accordée au français



Est le premier son de la voix de l'enfant nouveau né, la plus aisée des voyelles à prononcer, & la première lettre non seulement de l'alphabet François, mais aussi de ceux des autres langues. ●

A aussi est une preposition signifiant ores stabilité en quelque lieu, comme, il est à Paris, Est Lutetia: & ores mouuement à vn lieu, comme, Je m'en voy à ma metairie, In villam proficiscor: ores selon, comme, Cela fera

à l'ordonnance des arbitres. Iuxta aut secundum bonorum virorum arbitrium fiet.



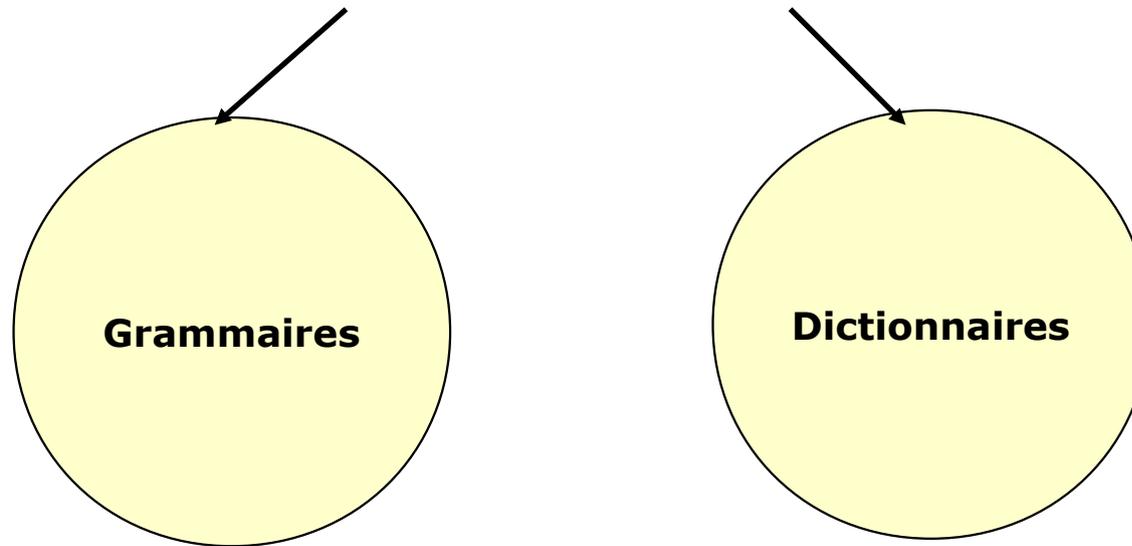
Le XVII^e siècle : la naissance du dictionnaire monolingue

Pourquoi cette naissance ?

1. Le siècle des monarchies absolues (Henri IV, Louis XIII et Louis XIV) □

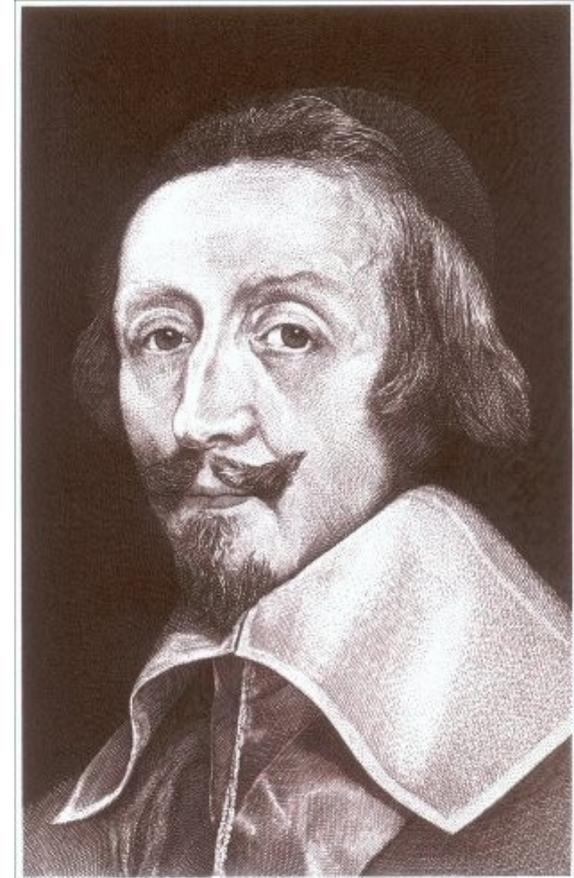
2. Faire des langues nationales des langues de prestige international

3. Après le foisonnement lexical de la Renaissance, le siècle de la mise en ordre. La langue se dote d'outils de description.



L'Académie Française

Création en 1635



<http://www.academie-francaise.fr/>

**Cardinal de Richelieu
(1585-1642)**

Les buts fixés à l'Académie Française

- ❑ Création d'un **Dictionnaire**
- ❑ Création d'une **Rhétorique**
- ❑ Création d'une **Grammaire**
- ❑ Création d'une **Poétique**



**Claude Favre de
Vaugelas
(1585 - 1650)**

Une trinité célèbre

- *Dictionnaire françois* de César-Pierre Richelet (1680) □
- *Dictionnaire Universel* d'Antoine Furetière (1690) □
- *Dictionnaire de l'Académie française* (1694) □

César-Pierre Richelet
(1626-1698) □



Antoine Furetière
(1619-1688) □



Académie française
(depuis 1635) □



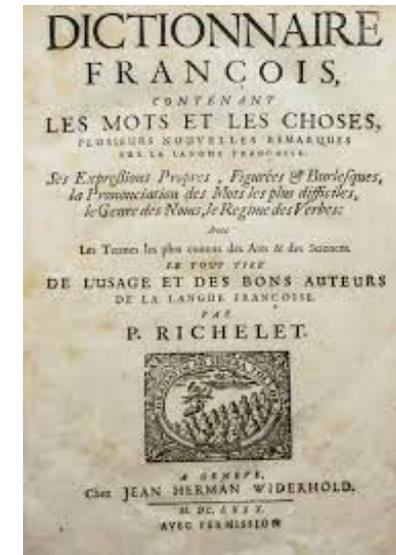
- 1) Dictionnaire de langue
- 2) Dictionnaire encyclopédique
- 3) Dictionnaire institutionnel

Dictionnaire françois (1680) de César-Pierre Richelet



César-Pierre Richelet
(1626-1698) □

- Un dictionnaire de langue
- Un dictionnaire s'appuyant sur des citations
- Publié à Genève (1680) □



Dictionnaire Universel Contenant généralement tous les mots François tant vieux que modernes, & les termes de toutes les Sciences & des Arts. (1690) Par Antoine Furetière



Antoine Furetière
(1619-1688) □

- Dictionnaire encyclopédique
- Un académicien "dissident"
- Essai d'un *Dictionnaire universel* (1684) □
- Publication posthume de son dictionnaire à Amsterdam (1690)

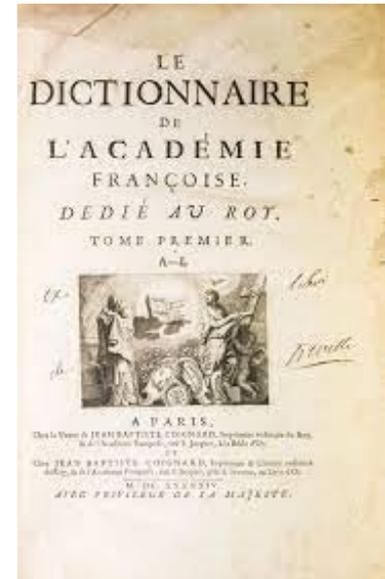


Le *Dictionnaire de l'Académie* (1694)



Académie française
(depuis 1635) □

- Dictionnaire du bel usage
- Pas de citations (les académiciens sont les autorités)
- Dictionnaire institutionnel



Les dictionnaires de spécialités



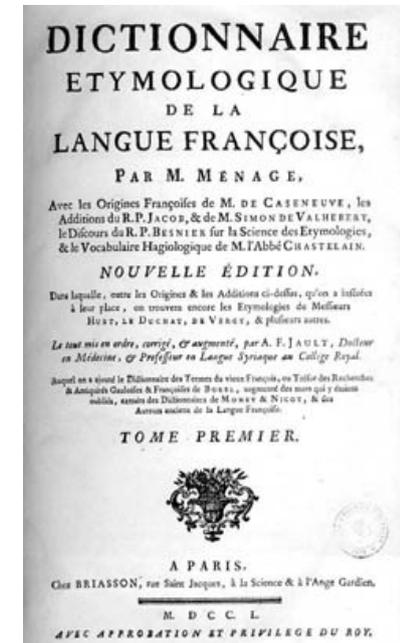
**Un supplément technique au
Dictionnaire de l'Académie :**
*Dictionnaire des termes des arts et des
sciences (1694)* □

**Thomas Corneille
(1625 - 1709)**



**Dictionnaire étymologique ou Origines
de la langue françoise (1694)**

**Gilles Ménage
(1613-1692)** □



Les suites du *Dictionnaire Universel* de Furetière :

Le dictionnaire comme outils de luttes
idéologiques, sociales et intellectuelles

- * *Dictionnaire universel* de Basnage de Bauval (1701, 1708, 1727)
- * *Dictionnaire universel françois et latin* ou *Dictionnaire de Trévoux* (1704, 1721, 1732, 1742, 1752 et 1771)

Dictionnaire Universel (1701, 1708, 1727) par Henri de Basnage de Bauval

Rédition du *Dictionnaire Universel* d'Antoine Furetière :

Davantage de remarques
d'usage tirées des
grammairiens
et académiciens

Accroissement de la
partie encyclopédique

Epurier la macrostructure
de toutes les
remarques contre
le protestantisme



**Henri Basnage de Bauval
(1657 - 1710)**



Présentation rapide par Chantal Wionet :

https://dictionnaires.u-cergy.fr/auteurs/basnage_de_bauval.html

Dictionnaire de Trévoux

Dictionnaire universel françois et latin

(«Dictionnaire de Trévoux»), 1704, 1721, 1732, 1742, 1752 et 1771

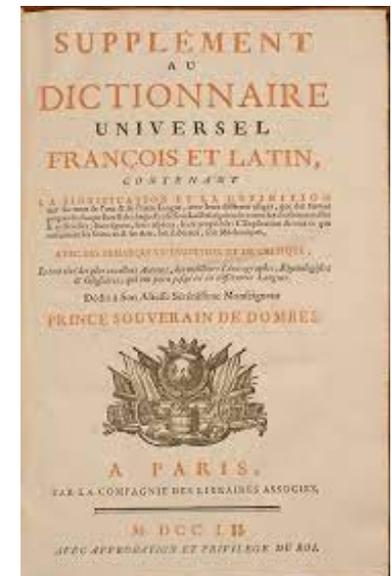
Mémoires de Trévoux dirigés par les Jésuites

LUTTE AVEC HENRI DE BASNAGE DE BAUVAL

Un objectif : Publier une nouvelle édition du Dictionnaire universel de Furetière, **expurgée de tout le contenu "hérétique" introduit par Basnage dans son édition.**

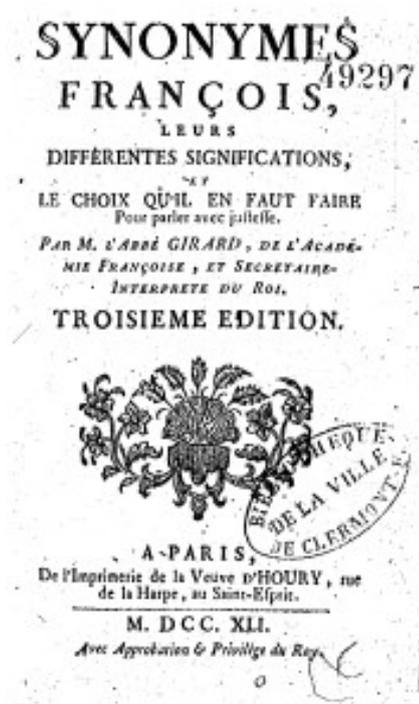


Ouvrage qui ouvre la voie à une manipulation idéologique de la forme dictionnaire

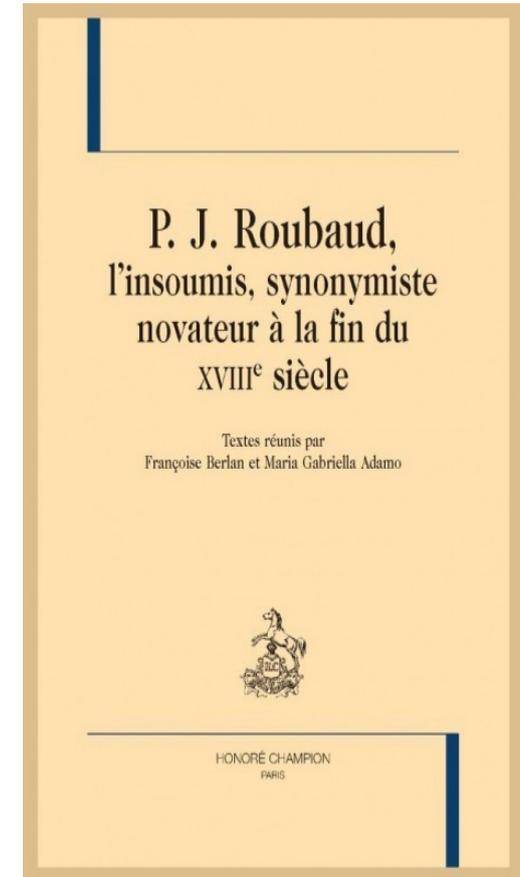
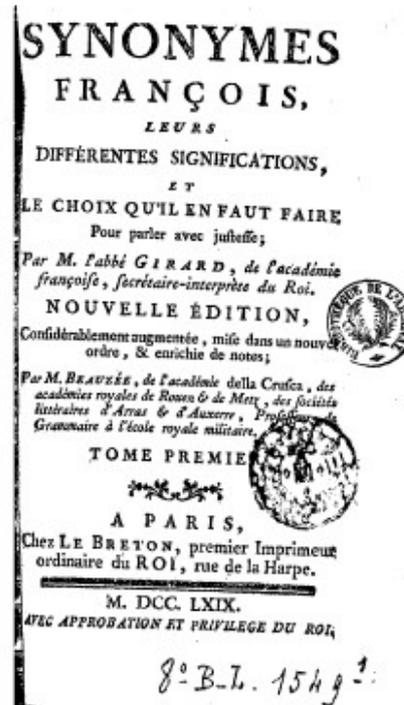


Les dictionnaires de synonymes

Synonymes françois
de Gabriel Girard (1718) □



Synonymes françois
de Nicolas Beauzée (1769) □



Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné



Denis Diderot
(1713-1784)



Jean Le Rond d'Alembert
(1717-1783)

Le *Dictionnaire raisonné*

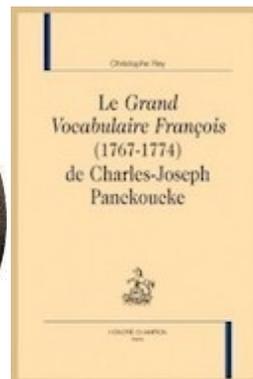


Une "machine de guerre" au service des idées des Lumières

Une œuvre de longue haleine

- ❑ 1751-1772 => 17 volumes de texte et 11 de planches
- ❑ 1776-1777=> 4 volumes de texte et 1 de planches
- ❑ 1780 => Table Analytique en 2 volumes

Son édition Corrigée, Revue et Augmentée :
l'Encyclopédie Méthodique (1782-1832) de Charles-Joseph Panckoucke



Le XIX^e siècle : un siècle d'or

Première partie du XIX^e siècle : les accumulateurs de mots

Au lendemain de la Révolution française

☐ **Accroissement des lexiques (métrique, commerce, etc.)** ☐

☐ **Nombreux anglicismes (révolution industrielle anglaise)** ☐

☐ **Développement du Romantisme**

Pierre-Claude Boiste
(1765-1824) ☐
*Dictionnaire Universel de
la langue française*
(1800) ☐

Charles Nodier
(1780-1844) ☐
Pan-Lexique
(1829) ☐

Napoléon Landais
(1803-1852) ☐
*Grand Dictionnaire Général
et Grammatical des
Dictionnaires Français*
(1834) ☐

**Louis-Nicolas
Bescherelle**
(1802-1883) ☐
Dictionnaire national
(1843) ☐

Deuxième partie du XIX^e siècle

**Emile Littré
(1801-1881)**



**Pierre
Larousse
(1817-1875) □**



Emile Littré



Emile Littré
(1801-1881) □

***Dictionnaire de la langue française
(1859-1872)
+
Supplément (1877)***

Publié chez son
camarade de classe
Christophe Hachette

***Au départ conçu comme un
Dictionnaire étymologique***

**L'un des meilleurs, si ce
n'est le meilleur,
dictionnaires de l'histoire**

**« Comment j'ai fait
mon dictionnaire »**

Comme Paul Robert



Pierre Larousse : un autodidacte de renom

**De l'enseignement à la
Lexicologie/Lxicographie**



Pierre Larousse
(1817-1875) □

**Instituteur à Toucy,
en Bourgogne**



***Lexicologie des écoles
primaires***
(1849) □



**Fonde avec
Augustin Boyer
une librairie à Paris**
(1852) □

Certains dictionnaires Larousse

■ **1856-1905 : Nouveau Dictionnaire de la langue française : l'ancêtre du Petit Larousse Illustré**

■ **1865 à 1876 : Grand dictionnaire universel du XIXe siècle**

■ **1905 : Petit Larousse Illustré**

■ **1907-1957 : Larousse mensuel illustré**

■ **1907 : Larousse pour tous**

■ **1910 : Larousse classique illustré**

■ **1911 : Larousse de poche**

■ **1949 : Larousse des débutants**

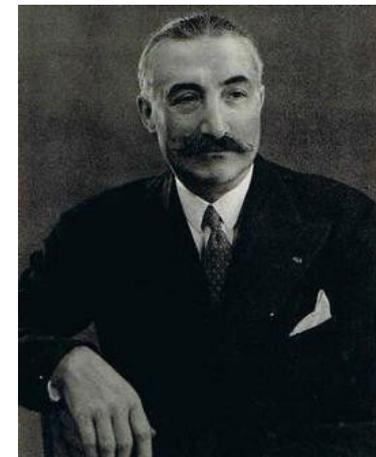
■ **1971-1978 : Grand Larousse de la langue française**

■ **Dictionnaire encyclopédique Quillet (1934) □**
 ■ **Dictionnaire Quillet de la langue française (1946) □**

Disparaît en 1875
Direction de la maison d'édition
par familles Augé, Gillon,
Hollier-Larousse, Moreau etc.

Sous la direction de Claude Augé

Un concurrent :



Aristide Quillet
(1880-1955) □

Le XX^e siècle :

1950-1994 – le demi-siècle d'or

- * Les dynasties *Larousse* et *Robert*
- * Les dictionnaires institutionnels

Paul Robert : un juriste passionné par les mots

Offrir à la France un
successeur du Littré

1950 : Reçoit le prix Saintour de l'Académie française pour le premier fascicule du dictionnaire qu'il élabore

1951 : Création de la *Société du nouveau Littré*

1952-1953 : Recrute 2 collaborateurs d'exception



Paul Robert
(1910-1980) □



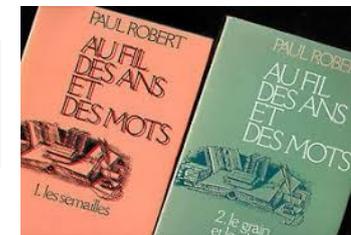
Alain Rey



Josette Rey-Debove



Une vie au
service de la
lexicographie



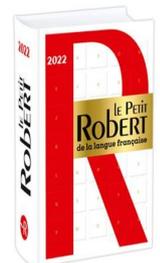
1964 : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française

1967 : *Petit Robert Illustré* (dictionnaire de langue) □

1985 puis 2001 : *Grand Robert de la langue française* (Alain Rey) □

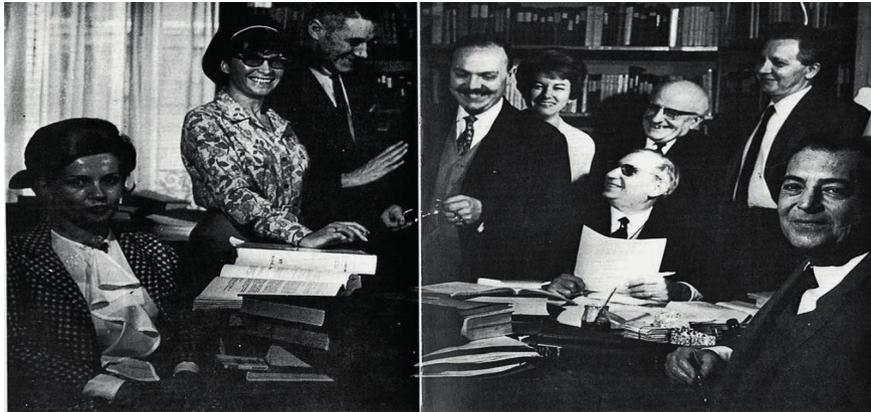
2005 : *Dictionnaire culturel en langue française* (Alain Rey) □

Du changement...



Alain Rey : un lexicographe d'exception

Une oeuvre monumentale



1964 : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française

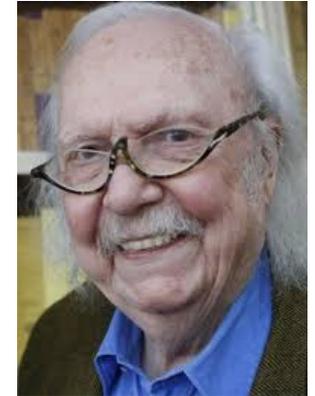
1967 : *Petit Robert* (dictionnaire de langue) □

1985 puis 2001 : *Grand Robert de la langue française*

1992 : Dictionnaire historique de la langue française □

2005 : *Dictionnaire culturel en langue française* □

2011 : *Dictionnaire amoureux des dictionnaires* □



Alain Rey

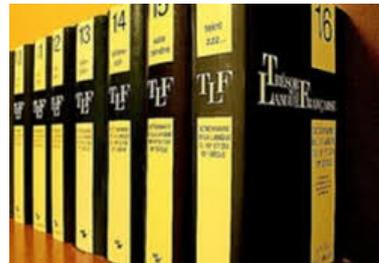
(1928-2020) □

« Mon éminent
homonyme »

Une grande oeuvre linguistique

Les dictionnaires institutionnels

- * Le *Trésor de la langue française* (1971-1994) – le “porte-avions”
- * La 9e édition du *Dictionnaire de l'Académie française* (depuis 1992) □



Le Trésor de la Langue Française (Paul Imbs, Bernard Quemada, G. Gorcy) □

* Point de départ : Le *Littré* (1863 - 1873) tombe dans le domaine public

Colloque organisé en novembre 1957 à Strasbourg

Vers une réédition

-Elaboration d'un ouvrage nouveau tenant compte des évolutions lexicologiques et lexicographiques du XX^e siècle

"Instrument de travail, le *Trésor* poursuivrait donc un double but : être le **témoin objectif et impartial du vocabulaire français**, mieux connu parce que mieux inventorié ; être ce qu'avait été le ***Littré*** pour son temps : un exemple-type de lexicographie scientifique moderne" (Préface du TLF) □

La base de données FRANTEXT

Créer une base de données textuelles sur laquelle s'appuyer pour élaborer le *Trésor de la Langue Française*

Le gouvernement dote le projet du Gamma Bull 60, plus gros ordinateur existant dans les années 1960.

Une base de données panchronique de 210 Millions de mots

**Une base de données surtout littéraire :
80% de textes littéraires et 20% de textes scientifiques et techniques**



Le dictionnaire est achevé en 1994



ATILF (UMR 7118 CNRS - Université Nancy 2)
44, avenue de la Libération - BP 30687 - 54063 Nancy Cedex
Tél. 03 83 96 21 76 Fax 03 83 97 24 56
Site : www.atilf.fr Courriel : contact@atilf.fr



Le TLF : Un dictionnaire d'un genre nouveau

Dictionnaire en 16 volumes, publiés de 1971 à 1994

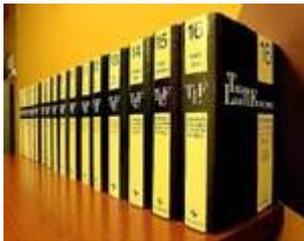
- 8 premiers volumes papiers
- 8 derniers en version électronique

Un monument (100 000 mots avec leur histoire, 270 000 définitions, 430 000 exemples) □

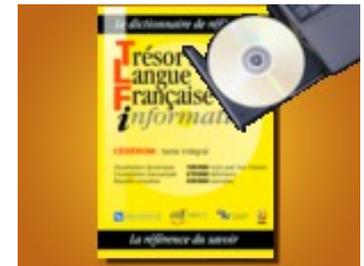
Dictionnaire des XIXe et XXe siècles

Version électronique (TLFI) entièrement interrogeable en ligne (Gratuitement) puis sur CD-ROM depuis 2005

Le premier dictionnaire de langue se fondant sur une méthodologie systématique d'analyse des usages effectifs des mots de notre langue à travers l'exploitation d'une **vaste base de données textuelles** dont la saisie a débuté dès les années 60 et dont le but premier était de fournir des données organisées aux rédacteurs du dictionnaire *TLF*.



FRANTEXT



La version informatisée du TLF : le TLFI

Mars 2002 : Mise en ligne gratuite sur Internet de la version informatisée du TLF :
<http://atilf.atilf.fr/>

Aide Recherche d'un mot Recherche assistée Recherche complexe Listes de mots Historique Préférences TLF_i

Recherche d'un mot : Choisissez une des trois possibilités ci-dessous

1) Tapez le mot ?

Vous pouvez :

- taper le mot exactement (ex. **éléphant**) ou phonétiquement (ex. **éléfan**)
- omettre les accents (ex. **elephant, elefan**).
- omettre les tirets des mots composés (ex. **porte monnaie, portemonnaie**).
- taper des mots **fléchis** (ex. **écrivont, généraux, végétales**)

Correcteur d'erreurs : Automatique Forcé

Valider 1

2) Utilisez les listes défilantes (info. importante)

Choisissez dans quelle tranche alphabétique se trouve le mot cherché

A à ABOTÉ
ABOUCHEMENT à ACARÉ
ACARÉMER (S) à ACCOUVER
ACCOUVÉ à ACIDIFÈRE
ACIDIFIABLE à ACTIVER
ACTIVEUR à ADONIEN
ADONIS à AFFAIRAGE
AFFAIRE à AFFÛT3
AFFÛTAGE1 à AGORAPHOBIE
AGOQUANT à AIGUISERIE

Valider 3

3) Faites une saisie phonétique ?

Utilisez les boutons pour faire votre saisie

Sons saisis :		<input type="text"/>
Explication :		<input type="text"/>
Consonnes	B D F G J K L M N P R S T V Z CH W NG	
Voyelles orales	A E É I O U OU Y	
Voyelles nasales	AN IN ON	
Effacer le dernier		Effacer tout
Valider 4		

L'hypernavigation

Recherche du mot « Parchemin » extrait de l'article LIVRE :

H LIVRE¹, subst. masc.

→ **LIVRE**¹, subst. masc.

I. — Assemblage de feuilles en nombre plus ou moins élevé, portant des signes destinés à être lus. *bouquin* (fam.), *ouvrage*, *volume*.

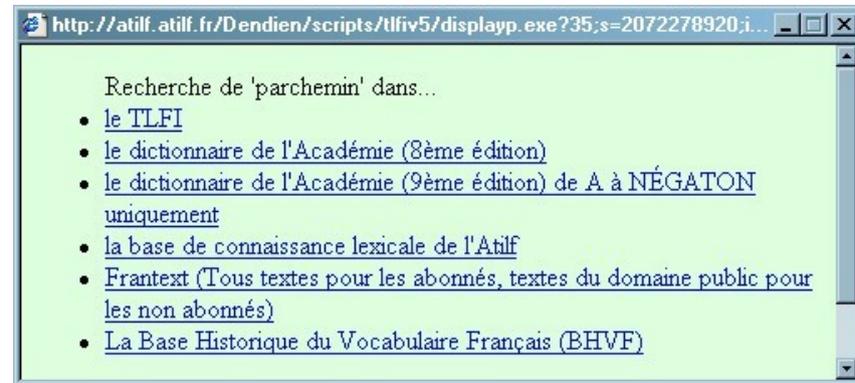
A. — [Le livre comme objet]

1. *HIST. DU LIVRE*

a) Ouvrage écrit (le plus souvent d'un seul côté) sur un support varié et se présentant sous la forme d'un rouleau. *Livre de papyrus; livre sur soie. À la voix du premier (le Dieu des cieux) se rebroussent leur cours, le ciel se roule comme un livre* (CHATEAUBR., *Génie*, t. 2, 1800).
♦ *Livres élephantins**.

b) Ensemble de feuilles de **parchemin** ou de papier écrites des deux côtés et rassemblées en un volume. *de parchemin* (synon. *codex*). *Au IV^e siècle, les parchemins étant réunis en cahiers, le manuscrit remplace le rouleau* (Civilis. écr., 1939, p. 50-8).

2. Ouvrage imprimé, relié ou broché, non périodique, comportant un assez grand nombre de pages. *« mépris de mes livres », disait sérieusement un bibliophile, qui vient de vendre*



Base de connaissance lexicale

Résultat de la recherche de la forme **parchemin**

- La forme **parchemin** est une forme du lemme **parchemin** et a les attributs suivants :
 - Substantif, Masculin, Singulier.

ANNULER

Une gâchis terrible

Le TLFi n'est plus alimenté

La neuvième édition du *Dictionnaire de l'Académie française* (1992-aujourd'hui)

Une interface
entièrement
repensée

Consultation
des neuf éditions
successives

Liens vers des
rubriques
normatives

Liens vers des
ressources
externes (Gallica,
FranceTerme,
B.D.L.P, O.Q.L.F)

Laurent
Catach

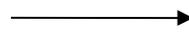


The screenshot shows the online dictionary interface for the word "dictionnaire". At the top, there is a search bar with the text "MOT À RECHERCHER" and a magnifying glass icon. Below the search bar, there are buttons for different editions: 1^e, 2^e, 3^e, 4^e, 5^e, 6^e, 7^e, 8^e, and 9^e édition (ACTUELLE). The current edition is the 9th, with the year 1935 listed below it. The main content area shows the word "dictionnaire" in a blue header, followed by its definition: "DICTIONNAIRE nom masculin" and "xvi^e siècle. Emprunté du latin médiéval *dictionary*, dérivé de *dictio*, -onis (voir *Dictio*).". Below the definition, there is a paragraph: "Recueil méthodique de mots rangés le plus souvent dans l'ordre alphabétique." and a list of bullet points describing different types of dictionaries: "Dictionnaire de la langue", "Dictionnaire bilingue", "Dictionnaire encyclopédique", and "Dictionnaires spécialisés". On the right side, there are two panels: "VOISINAGE ALPHABÉTIQUE" listing related words like "dictature", "dictée", "dicter", "diction", "dictionnaire", "dicton", "dictum", "didacticiel", and "didactique"; and "VOIR AUSSI" listing "Dire, Ne pas dire (1)". At the bottom right, there is a "HISTOIRE DU MOT" panel showing the evolution of the word from the 1st to the 6th edition.

L'Informatique et l'Internet : un nouveau souffle et un nouveau visage pour le dictionnaire

Des dynamiques plurielles

1. Rétroconversion



2. Le numérique natif



3. Internet comme support de consultation



4. Les modèles dits « collaboratifs »



LA PARLURE



Le dictionnaire : un objet entre nécessité et artificialité



* Un des deux piliers de la grammatisation des langues :

« Par grammatisation, on doit entendre le processus qui conduit à décrire et à outiller une langue sur la base des deux technologies qui sont encore aujourd'hui les piliers de notre savoir métalinguistique : la grammaire et le dictionnaire. » (AUROUX, 1992 : 28)

Nécessité

* Une vision de la langue et de la culture :

« Au sens plein du terme, un dictionnaire est un ouvrage *de seconde main* : son objet, ses données observables ne sont pas la langue et le monde, mais *ce que l'on dit de la langue et du monde*. » (DUBOIS et DUBOIS, 1971 : 49)

Artificialité

Le locuteur n'y verra le plus souvent, **à tort**, qu'une représentation de LA langue (vision biaisée et unique)

Sans doute à l'origine de la perception du dictionnaire comme non ouvert à la variation

La difficile équation lexicographique



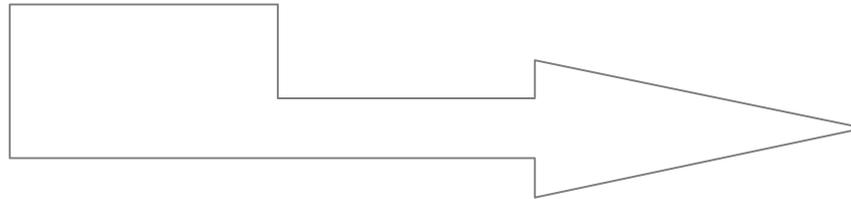
* **Oui** les langues existent en tant qu'objets arbitraires dont les locuteurs et usagers façonnent le présent et le futur et **oui** le dictionnaire est un outil qui leur permet d'avoir une forme d'existence.

- **Non** il ne s'agit pas de la seule forme d'existence des langues-> Très nombreuses langues à tradition orale

- La grammatisation au sens de Sylvain Auroux (1992) : est un mécanisme qui permet aux langues qui en font le choix de disposer d'une pérennité évidente, mais ne garantissant pas pour autant leur survie ou leur « dynamisme » (ne pas sous-estimer par exemple le poids du marché des langues!).

- Pour les langues qui ont fait le choix de la grammatisation le corpus lexicographique **ne fournit rien d'autre que des photographies de la langue qui tentent de raconter une histoire à un public donné, avec un regard donné et un programme donné. Le devoir du linguiste est de connaître cet outil pour le faire évoluer et mieux appréhender les rôles qu'on entend lui faire jouer.**

Ils sont fous ces linguistes !



Août 2020

Le dictionnaire est « prisonnier » de son image

Une conclusion polémique : la lexicographie est loin d'être une priorité politique

Des constats

- Le rôle essentiel des entreprises privées
- Des tentatives « officielles » « désuètes » ou « critiquées »
- Des propositions très discutables comme le **Dictionnaire des Francophones** (mars 2021)



Pas
d'investissement
« significatif »

Une petite équipe, loin des cohortes du TLF

Des choix
« discutables »

Pourquoi ne pas mobiliser le travail académique ou celui du TLF ?

La langue n'est peut-être pas très essentielle pour ceux qui la maîtrise déjà dans sa vision élitiste ?